



LABORATORIO ELETTROFISICO

## LABORATORIO ELETTROFISICO ENGINEERING S.R.L.

### CONDIZIONI STANDARD E TERMINI DI VENDITA

**1. VENDITA E CONSEGNA DEI PRODOTTI.** I presenti Termini e Condizioni di vendita standard ("Termini") si applicano a tutte le quotazioni e le offerte fatte e gli ordini accettati da **Laboratorio Elettrofisico Engineering S.r.l., ("LE")**. In caso di eventuali Termini aggiuntivi o Termini contrastanti trovati tra questi Termini e tutti i Termini stabiliti in un ordine di acquisto o altro documento di acquisto emesso dall'Acquirente, questi Termini saranno sotto tutti gli aspetti prevalenti, indipendentemente da qualsiasi disposizione in tale ordine di acquisto o documento attestante (i) i suoi termini prevarranno o (ii) che l'accordo sull'acquisto sia subordinato all'accordo con termini o condizioni specifici (la cui lingua condizionale non sarà operativa); a meno che tale conflitto non sia risolto con una modifica scritta o la rinuncia a questi Termini firmati da entrambe le parti. Le condizioni dell'acquirente sono altrimenti nulle. La mancata contestazione da parte di LE delle disposizioni contenute in qualsiasi ordine di acquisto, documento di approvvigionamento o altra comunicazione dell'acquirente non sarà considerata una rinuncia alle disposizioni del presente documento. LE si riserva il diritto di rivedere le Condizioni in qualsiasi momento. Qualsiasi revisione di questo tipo sarà vincolante ed efficace immediatamente dopo la pubblicazione delle Condizioni riviste sul sito Web di LE. I Termini più attuali di LE sono disponibili all'indirizzo [www.laboratorio.elettrofisico.com](http://www.laboratorio.elettrofisico.com). Nessuna altra modifica o rinuncia a questi Termini sarà vincolante se non concordato per iscritto da rappresentanti autorizzati di LE e dell'Acquirente.

**2. ORDINI.** Gli ordini dall'Acquirente saranno vincolanti per LE solo se accettati da LE. Rispetto a tutti gli ordini per un importo complessivo di almeno EUR 10.000, un pagamento non rimborsabile ("acconto") del 30% (se LE rispetta le specifiche tecniche allegate all'offerta) è dovuto all'accettazione di un ordine. Se un ordine viene annullato, l'Acquirente deve rimborsare a LE eventuali costi, addebiti o spese che LE ha o potrebbe subire a seguito di tale annullamento. Se un ordine viene annullato entro sei (6) settimane dalla sua accettazione da parte di LE, all'acquirente verrà rimborsato l'importo residuo del prezzo di acquisto, meno eventuali pagamenti iniziali applicabili. Gli ordini di prodotti non sono cancellabili dopo sei (6) settimane dall'accettazione dell'ordine da parte di LE senza il previo consenso scritto di LE. L'acquirente può richiedere ordini urgenti o spedizioni nello stesso giorno o il giorno successivo, sebbene LE non garantisca tali ordini urgenti o la spedizione nello stesso giorno o il giorno successivo.

**3. PREZZI.** I prezzi indicati si applicano a un ordine per le quantità specificate per gli ordini spediti prima del 31 dicembre dell'anno in cui il preventivo è datato. Salvo diverso accordo scritto tra le parti nel preventivo/ordine, secondo i termini INCOTERMS® 2020 FCA, i prezzi includono l'imballo e non comprendono il trasporto, le spese di gestione, le tasse o altri dazi. LE, previa accettazione scritta di entrambe le "parti", si riserva il diritto di modificare i prezzi durante un anno solare in caso di circostanze imprevedute al di fuori del controllo di LE, come azioni governative che incidono sulle tariffe applicabili o sulla disponibilità di materiale. LE farà ogni ragionevole sforzo commerciale per fornire all'Acquirente un preavviso di trenta (30) giorni di tali variazioni di prezzo.

**4. PAGAMENTI.** I termini di pagamento per prodotti, attrezzature e parti ("Prodotti") acquistati dall'Acquirente, in assenza di termini di credito stabiliti da LE sono dovuti alla data della fattura di LE. Qualsiasi pagamento iniziale deve essere ricevuto da LE prima che LE inizi qualsiasi lavoro per procurarsi i Prodotti all'Acquirente. Se l'Acquirente ha stabilito i termini di credito con LE, il pagamento per i Prodotti è dovuto a 30 giorni dalla data della fattura, salvo diverso accordo scritto tra le parti. L'acquirente rimborserà LE per tutte le tasse o altre spese o commissioni che LE è tenuto a pagare a qualsiasi autorità governativa a seguito della produzione, della vendita, della spedizione o dell'uso di un Prodotto (diverse dalle imposte sul reddito dovute da LE). Se l'Acquirente è in qualche modo inadempiente ai sensi delle disposizioni del presente documento, LE può sospendere ulteriori consegne fino a quando il difetto non viene riparato. Eventuali spese di bonifico sostenute da LE sono a carico dell'Acquirente e saranno fatturate da LE all'Acquirente. L'acquirente è tenuto a pagare a LE tutti i costi, le spese e le commissioni, inclusi, senza limitazione, le spese legali, sostenute da LE nel riscuotere tutti gli importi dovuti e dovuti in seguito.

**5. TERMINI DI CONSEGNA.** Si applicano solo i termini di consegna specificati da LE. I suddetti termini entreranno in vigore solo dopo che il contratto è stato eseguito, tutte le questioni tecniche, commerciali e amministrative sono state chiarite e sono stati effettuati gli acconti concordati. I tempi di consegna devono essere rispettati quando le merci sono state depositate entro la scadenza specificata presso lo stabilimento LE (IT-Nerviano) in un formato pronto per il ritiro o la spedizione, oppure al cliente è stato notificato che sono pronte per il ritiro. In caso di impedimenti impreveduti, i tempi di consegna concordati devono essere prolungati della durata degli impedimenti. Impedimenti impreveduti includono, in particolare, guasti al trasporto, rifiuto di parti importanti, interruzioni della produzione, incidenti gravi, epidemie, scioperi, blocchi, misure amministrative, mobilitazione, guerra, esportazione, ritardi o difetti nella consegna da parte dei fornitori, mancanza di energia o di personale. I tempi di consegna concordati saranno inoltre estesi se il cliente non è in grado di fornire la documentazione necessaria in tempo, se è in ritardo nell'esecuzione dei propri obblighi o se è inadempiente con i pagamenti programmati. L'estensione dei tempi di consegna non dà diritto al cliente di rifiutare le forniture o di recedere dal contratto. I ritardi nella consegna o nella fornitura di servizi non comportano alcun diritto a favore del cliente.

**6. CAMPIONI.** I campioni spediti con qualsiasi metodo saranno spediti da LE all'acquirente a spese dell'acquirente. L'acquirente deve specificare il metodo di spedizione preferito e fornire le informazioni sull'account pertinenti.

**7. GARANZIA LIMITATA.** LE garantisce all'acquirente originale di ciascun Prodotto che il Prodotto sarà sostanzialmente conforme a tutte le specifiche dei materiali stabilite nelle specifiche pubbliche LE (le "Specifiche") attualmente in vigore a partire da due (2) anni dalla consegna dei Prodotti (il "Periodo di garanzia" ) Ad eccezione del dispositivo di magnetizzazione che è a un (1) anno dalla consegna dei Prodotti; salvo diverso accordo scritto tra le parti nella quotazione/PO. Se un Prodotto non è conforme alla presente Garanzia limitata e l'Acquirente ne fornisce una comunicazione scritta a LE durante il Periodo di garanzia applicabile, LE dovrà, a sue spese, riparare o sostituire il Prodotto in modo che sia conforme o, a discrezione di LE, fornire un credito per il prezzo di acquisto del Prodotto, a condizione che l'Acquirente rispetti questi Termini, inclusa la disposizione intitolata "Assistenza in garanzia" di seguito. Questo rimedio sarà l'unico obbligo di LE e l'unico rimedio dell'Acquirente per eventuali violazioni della presente Garanzia limitata. LA GARANZIA LIMITATA DI CUI SOPRA È IN LUOGO DI TUTTE LE ALTRE GARANZIE, ESPLICITE O IMPLICITE. LE DECLINA ESCLUSIVAMENTE TUTTE LE ALTRE GARANZIE ESPLICITE O IMPLICITE, COMPRESSE, MA NON LIMITATE, LE GARANZIE IMPLICITE DI NON VIOLAZIONE, COMMERCIALIZZABILITÀ E IDONEITÀ PER UNO SCOPO PARTICOLARE.

**8. ECCEZIONI DI GARANZIA LIMITATA.** In deroga a quanto precede, la Garanzia limitata non si applica: (i) se il Prodotto soggetto alla Garanzia Limitata è stato modificato, cambiato o alterato da soggetti diversi da LE o subappaltatori, agenti o altre persone che agiscono in base a LE o con LE previo consenso scritto, (ii) se il Prodotto è installato o utilizzato in modo improprio e / o utilizzato in qualsiasi modo diverso da quello previsto dalle Specifiche, come la mancata connessione corretta dell'input o dell'alimentazione di un Prodotto; (iii) se il Prodotto si guasta a causa della mancata manutenzione da parte dell'Acquirente in conformità con le Specifiche o qualsiasi documentazione del Prodotto consegnata da LE all'Acquirente con lo stesso, o (iv) se il danno o il difetto sono causati da incendio, alluvione, vento, fulmini o qualsiasi altra causa al di fuori del controllo di LE.

**9. ASSISTENZA IN GARANZIA.** Tutte le richieste di assistenza relative alla garanzia dell'Acquirente devono essere indirizzate a LE per il monitoraggio, il coordinamento e la risoluzione. Al ricevimento di qualsiasi richiesta di assistenza, LE assisterà tempestivamente l'Acquirente nella risoluzione della questione relativa alla garanzia. Se LE non è in grado di risolvere il problema per telefono, LE emetterà un'autorizzazione e istruzioni per la restituzione. Tutti i prodotti autorizzati per la restituzione a LE devono essere restituiti nella loro confezione originale ed essere inutilizzati. LE si riserva il diritto di analizzare tutti i Prodotti restituiti per determinare la causa principale di eventuali presunti difetti. Se LE determina, a seguito della restituzione del Prodotto, che il Prodotto non è conforme alla Garanzia limitata, LE riparerà o sostituirà il Prodotto come descritto nella precedente GARANZIA LIMITATA e restituirà il Prodotto all'Acquirente a spese di LE. Nel caso in cui LE determini che qualsiasi problema con un Prodotto non è il risultato di una violazione della garanzia,



## LABORATORIO ELETTROFISICO

ma invece deriva da altre cause come l'uso del Prodotto con altri prodotti non forniti da LE, L'Acquirente dovrà pagare LE per la riparazione o la sostituzione del Prodotto alla tariffa oraria attuale di LE, nonché tutti i costi di spedizione e assicurazione relativi al trasporto del Prodotto.

**10. LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ.** IN NESSUN CASO LE SARA' RESPONSABILE NEI CONFRONTI DELL' ACQUIRENTE O QUALUNQUE ALTRA PERSONA O ENTITÀ PER DANNI SPECIALI, INCIDENTALI, INDIRETTI, CONSEGUENZIALI O PUNITIVI COMPRESI, SENZA LIMITI, PERDITA DI PROFITTI, LESIONI DI PERSONE O PROPRIETÀ, PERDITA DI UTILIZZO DI PROPRIETÀ O DANNI PER CUI L'ACQUIRENTE PUO ESSERE RESPONSABILE DI ALTRE PERSONE O ENTITÀ, DERIVANTE DA QUALSIASI VENDITA DI PRODOTTI, ANCHE SE LE È STATO AVVISATO DELLA POSSIBILITÀ DI TALI DANNI E SE IL RECLAMO È PER VIOLAZIONE O RIPUDIO DEL CONTRATTO, VIOLAZIONE DELLA GARANZIA, ILLECITI, NEGLIGENZA O ALTRO. LA RESPONSABILITÀ MASSIMA DI LE DERIVANTE DA, O RELATIVA A QUALSIASI VENDITA DI PRODOTTI NON PUO' IN NESSUN CASO SUPERARE IL PREZZO PAGATO DALL'ACQUIRENTE A LE PER LE STESSE. L'ACQUIRENTE RICONOSCE E CONVIENE CHE I LIMITI DI RESPONSABILITÀ QUI PREVISTI SONO TERMINI MATERIALI E ESSENZIALI, E CHE I COSTI RIFLESSI IN QUALSIASI FATTURA PER I PRODOTTI SONO RISULTATI DIRETTI DI QUESTI TERMINI.

**11. DOCUMENTAZIONE.** La documentazione standard fornita include certificati CE unitamente a manuali istruzioni in Italiano/Inglese. Le richieste di documentazione in un formato diverso da quello LE saranno quotate separatamente.

**12. FORZA MAGGIORE.** "Forza maggiore" indica qualsiasi evento al di fuori del ragionevole controllo della parte interessata e include, senza limitazione, incendi, inondazioni, altre catastrofi naturali, guerra, atto terroristico, embargo, sciopero, controversia di lavoro, sommossa, incapacità di garantire materiali, lavoro o trasporto o intervento o decreto di qualsiasi autorità governativa. Se una delle parti subisce un ritardo da Forza Maggiore nell'esecuzione dei suoi obblighi ai sensi delle presenti Condizioni, dovrà informare l'altra parte, fornire una descrizione della causa della Forza Maggiore e fornire una stima in buona fede della probabile durata della continuazione della causa di Forza Maggiore. Il tempo della parte interessata per l'adempimento dei suoi obblighi, ai sensi del presente Accordo, sarà prolungato durante il periodo di Forza Maggiore. Quanto precede non si applica ad alcun obbligo di effettuare i pagamenti in seguito.

**13. PROPRIETÀ INTELLETTUALE-** I prodotti contengono la proprietà intellettuale e la tecnologia di LE. Come condizione per l'acquisto di un Prodotto, l'Acquirente accetta di non disassemblare, decodificare, modificare o copiare il Prodotto o di consentire a terzi di farlo. L'acquirente non deve rimuovere alcuna legenda o marchio proprietario su nessuno dei prodotti.



LABORATORIO ELETTROFISICO

## LABORATORIO ELETTROFISICO ENGINEERING S.R.L.

### STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

**1. SALE AND DELIVERY OF PRODUCTS.** These Standard Terms and Conditions of Sale ("Terms") shall apply to all quotations and offers made by, and orders accepted by, Laboratorio Elettrofisico Engineering S.r.l., ("LE"). In the event of any additional terms or conflicting terms found between these Terms and any terms set forth on a purchase order or other procurement document issued by the Buyer, these Terms shall in all respects be controlling regardless of any provision in such purchase order or procurement document stating (i) its terms shall be controlling or (ii) that agreement upon the purchase is conditional upon agreement to specified terms or conditions (which conditional language shall be inoperative); unless such conflict shall be resolved by a written amendment or waiver of these Terms signed by both parties. Buyer's terms are otherwise null and void. LE's failure to object to provisions contained in any purchase order, procurement document or other communication from Buyer shall not be deemed a waiver of the provisions herein. LE reserves the right to revise the Terms at any time. Any such revision will be binding and effective immediately upon posting of the revised Terms on LE's web site. LE's most current Terms may be found at [www.laboratorio.elettrofisico.com](http://www.laboratorio.elettrofisico.com). No other modification or waiver of these Terms shall be binding unless agreed to in writing by authorized representatives of LE and Buyer.

**2. ORDERS.** Orders from Buyer shall only be binding upon LE when accepted by LE. With respect to all orders in the aggregate amount of at least EUR 10,000, a 30% non-refundable (if LE does perform as technical agreement) payment (the "Initial Payment") is due upon acceptance of an order. If an order is cancelled, Buyer must reimburse LE any costs, charges, or expenses that LE has or may suffer as a result of such cancellation. If an order is cancelled within six (6) weeks of its acceptance by LE, Buyer will be refunded the remaining amount of the purchase price, minus any applicable Initial Payment. Orders for Products are non-cancelable after six (6) weeks from the acceptance of the order by LE without LE's prior written consent. Buyer may request rush orders or same-day or next-day shipping on orders, although LE does not guarantee such rush orders or same-day or next-day shipping.

**3. PRICE.** Prices quoted apply to an order for the quantities specified for orders shipped before December 31 of the year in which the quote is dated. Unless otherwise agreed by the parties in writing in the quotation/PO, following INCOTERMS® 2020 FCA terms, prices include crating and do not include freight, handling fees, taxes, or other duties. LE, prior written acceptance from both "parties", reserves the right to change pricing during a calendar year in the event of unforeseen circumstances beyond LE's control, such as Government action affecting applicable tariffs or availability of material. LE will use reasonable commercial efforts to provide Buyer with thirty (30) days' advance notice of any such price changes.

**4. PAYMENT.** Payment terms for products, equipment and parts ("Products") purchased by Buyer without established credit terms from LE are due on LE's invoice date. Any Initial Payment must be received by LE before LE will begin any work to source Products to Buyer. If Buyer has established credit terms with LE, payment for Products is due Net 30 from the invoice date, unless otherwise agreed by the parties in writing. Buyer shall reimburse LE for all taxes or other charges or fees LE is required to pay to any governmental authority as a result of the manufacturer, sale, shipment or use of a Product (other than income taxes payable by LE). If Buyer is in any respect in default under any provisions hereof, LE may suspend further deliveries until the default is remedied. Any wire transfer fees incurred by LE are the responsibility of Buyer and will be invoiced by LE to Buyer. Buyer shall pay to LE all costs, expenses and fees including, without limitation, attorneys' fees, incurred by LE in collecting any amounts due and owing hereunder.

**5. DELIVERY TERMS.** Only the delivery terms specified by LE shall apply. The said terms shall become effective only once the contract has been executed, all technical, commercial and administrative issues have been clarified, and any agreed down payments have been made. The delivery time shall be fulfilled when the goods have been deposited by the specified deadline at the LE factory (IT-Nerviano) in a form that is ready for collection or shipment, or the customer has been notified that they are ready for collection. In the event of unforeseen impediments, the agreed delivery times shall be extended by the duration of the impediments. Unforeseen impediments include, in particular, transport breakdowns, rejection of important parts, manufacturing disruptions, serious accidents, epidemics, strikes, lockouts, administrative measures, mobilisation, war, export, delays or defects in delivery by suppliers, lack of energy or personnel. The agreed delivery times shall also be extended if the customer fails to provide the necessary documentation on time, if it is late in performing its obligations, or if it is in default with scheduled payments. The extension of delivery times does not entitle the customer to refuse supplies or to withdraw from the contract. Delays in the delivery or provision of services do not result in any rights in the customer's favour.

**6. SAMPLES.** Samples shipped by any method will be shipped by LE to Buyer at Buyer's expense. Buyer must specify its preferred shipping method and provide its pertinent account information.

**7. LIMITED WARRANTY.** LE warrants to the original Buyer of each Product that the Product will substantially conform to all material specifications set forth in LE's then current public specifications (the "Specifications") from two (2) years from the delivery of the Products (the "Warranty Period") except for the magnetizing fixture which is one (1) year from the delivery of the Products; unless otherwise agreed by the parties in writing in the quotation/PO. If a Product does not conform to this Limited Warranty and Buyer provides written notice of same to LE during the applicable Warranty Period, then LE shall, at its expense, repair or replace the Product so that it does so conform or, at the discretion of LE, provide a credit for the Product purchase price, provided that Buyer complies with these Terms including the provision titled Warranty Service below. This remedy shall be LE's sole obligation, and Buyer's sole remedy, for any breach of this Limited Warranty. THE ABOVE LIMITED WARRANTY IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED. LE SPECIFICALLY DISCLAIMS ALL SUCH OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF NON-INFRINGEMENT, MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

**8. LIMITED WARRANTY EXCEPTIONS.** Notwithstanding the foregoing, the Limited Warranty shall not apply: (i) if the Product which is subject to the Limited Warranty has been modified, changed or altered by anyone other than LE or subcontractors, agents or other persons acting at LE's direction or with LE's prior, written consent, (ii) if the Product is installed or operated improperly and/or used in any manner other than as contemplated by the Specifications, such as a failure to properly connect the input or power for a Product; (iii) if the Product fails due to Buyer's failure to maintain the Product in accordance with the Specifications or any Product documentation delivered by LE to Buyer with same, or (iv) if the damage or defect is caused by fire, flood, wind, lightning or any other cause outside the control of LE.

**9. WARRANTY SERVICE.** All warranty related service requests of Buyer shall be directed to LE for tracking, coordination and resolution. Upon receipt of any service request, LE shall promptly assist Buyer in resolution of the warranty matter. If LE is unable to resolve the issue over the phone, LE will issue a return authorization and instructions. All Products authorized for return to LE should be returned in their original packaging and be in unused condition. LE reserves the right to analyze all returned Products to determine the root cause of any alleged defects. If LE determines following return of the Product, that the Product does not conform to the Limited Warranty, LE shall repair or replace the Product as described in the LIMITED WARRANTY provision above, and shall return the Product to Buyer at LE's expense. In the event LE determines that any problem with a Product is not the result of a breach of warranty, but instead results from other causes such as the use of the Product with other products not supplied by LE Buyer shall pay LE for repairing or replacing the Product at LE's then-current hourly rate, as well as all shipping and insurance costs related to transport of the Product.



## LABORATORIO ELETTROFISICO

**10. LIMITATION OF LIABILITY.** UNDER NO CIRCUMSTANCES SHALL LE BE LIABLE TO BUYER OR ANY OTHER PERSON OR ENTITY FOR SPECIAL, INCIDENTAL, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, OR PUNITIVE DAMAGES INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, LOSS OF PROFITS, INJURIES TO PERSONS OR PROPERTY, LOSS OF USE OF PROPERTY, OR DAMAGES FOR WHICH BUYER MAY BE LIABLE TO OTHER PERSONS OR ENTITIES, ARISING FROM ANY SALE OF PRODUCTS, EVEN IF LE HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES, AND WHETHER THE CLAIM IS FOR BREACH OR REPUDIATION OF CONTACT, BREACH OF WARRANTY, TORT, NEGLIGENCE OR OTHERWISE. LE'S MAXIMUM AGGREGATE LIABILITY ARISING OUT OF OR RELATING TO ANY SALE OF PRODUCTS SHALL IN NO EVENT EXCEED THE PRICE PAID BY BUYER TO LE FOR SAME. BUYER ACKNOWLEDGES AND AGREES THAT THE LIMITATIONS OF LIABILITY SET FORTH HEREIN ARE MATERIAL AND ESSENTIAL TERMS, AND THAT THE FEES REFLECTED IN ANY INVOICE FOR THE PRODUCTS ARE A DIRECT RESULTS OF THOSE TERMS.

**11. DOCUMENTATION.** Standard documentation provided includes CE certificates and User Manuals in Italian/English language. Requests for documentation in a different format other than LE standard is to be quoted separately.

**12. FORCE MAJEURE.** "Force Majeure" means any event beyond the reasonable control of the party affected and includes, without limitation, fire, flood, other natural catastrophes, war, terrorist act, embargo, strike, labor dispute, riot, inability to secure materials, labor or transportation or the intervention or decree of any governmental authority. If any party is delayed by Force Majeure in the performance of its obligations under these Terms, it shall inform the other party, give a description of the cause of the Force Majeure, and provide a good faith estimate of the likely duration of the continuation of the Force Majeure. The affected party's time for performance of its obligations under this Agreement shall be extended during the continuation of the Force Majeure. The foregoing shall not apply to any obligation to make payment hereunder.

**13. PROPRIETARY PRODUCTS.** The Products contain the proprietary information and technology of LE. As a condition of purchase of a Product, Buyer agrees not to disassemble, reverse engineer, modify, or copy the Product, or to permit any third party to do so. Buyer must not remove any proprietary legends or markings on any of the Products.